

Spis treści

Przedmowa do wydania III poprawionego	5
Preface to the third edition	5
Vorwort zur dritten, vervollständigen Ausgabe	6
Вступительное слово к третьему изданию исправленному	6
Préface à la troisième édition	7
Od Komendanta Głównego Policji	9
From The National Police Chief	10
Vom Hauptkommandanten Der Polizei	11
От Главного Коменданта Полиции	12
Le Mot Du Directeur Général De La Police	13
Wstęp	15
Introduction	17
Einleitung	19
Введение	21
Introduction	23
Geneza polskiej policji (1775–1918)	25
Origins of the Polish Police (1775–1918)	32
Genese der polnischen Polizei (1775–1918)	39
Генезис польской полиции (1775–1918)	47
La génèse de la police polonaise (1775–1918)	55
Policja w II Rzeczypospolitej (1918–1939)	63
Police in the Second Republic of Poland (1918–1939)	67
Polizei in der II. Republik (1918–1939)	71
Полиция во II Польской Республике (1918–1939)	76
La Police en II�e République (1918–1939)	81

PRZEDMOWA DO WYDANIA III POPRAWIONEGO

Dwa pierwsze wydania niniejszej pracy ukazały się w 2010 i 2011 r. i – ku satysfakcji autorów – cieszyły się tak znacznym zainteresowaniem, że ich nakłady zostały wyczerpane. Było to naturalną motywacją do kolejnego jej opublikowania, czemu sprzyjał komendant główny Policji, nadinspektor Marek Działoszyński. Dał temu wyraz swoim słowem przesłanym na ręce autorów, zamieszczonym w pracy.

Kolejne wydanie pracy jest zawsze okazją do nadania jej doskonalszej formy. Autorzy skorzystali z tej możliwości, poprawiając głównie dostrzeżone uchybienia oraz wprowadzając inne drobne, niemniej niezbędne korekty. Zmieniono także obwolutę pracy, tak by bardziej kojarzyła się z tytułową problematyką. Wyrażamy przekonanie, że wprowadzone zmiany — zgodnie z intencjami — przyczyniły się do udoskonalenia pracy i poszerzenia wiedzy o dziejach polskiej policji.

A. Letkiewicz, P. Majer

PREFACE TO THE THIRD EDITION

The first two editions of the publication came out in 2010 and 2011, and – to the authors' satisfaction – they enjoyed such popularity with the readers that they were soon all sold out. This fact was a natural motivation to republish the book, the decision which was also welcomed by the national Police chief, general inspector Marek Działoszyński. He expressed his favourable attitude in the words sent to the authors and included in this edition.

Next editions are always a good opportunity to improve the previous ones. The authors seized this opportunity and made their revisions, as well as introduced some minor, yet necessary corrections. The book's graphic layout has also been changed so that it will be more relevant to the discussed subject matter. The authors are truly convinced that these changes — all in line with the intentions expressed — will contribute to the improvement of the book and will result in better insight into the Polish police history.

A. Letkiewicz, P. Majer

VORWORT ZUR DRITTEN, VERVOLLSTÄNDIGEN AUSGABE

Die zwei ersten Ausgaben der vorliegenden Publikation sind in den Jahren 2010 und 2011 erschienen und haben – zur Zufriedenheit der Autoren – so großes Interesse erweckt, dass ihre ganzen Auflagen bereits vergriffen sind. Es stellte daher eine natürliche Motivation dazu dar, das Buch erneut zu veröffentlichen, was auch die freundliche Zuneigung des Hauptkommandanten der Polizei, Inspektors der Polizei Marek Działoszyński begünstigt hat. Er hat es in seinem zur Hand der Autoren übersandten und in der vorliegenden Ausgabe veröffentlichten Vorwort zum Ausdruck gebracht.

Die laufende Ausgabe des Publikationswerkes ist immer eine Gelegenheit, ihr eine vollkommenere Form zu verleihen. Die Autoren haben eine solche Möglichkeit in Anspruch genommen, indem sie die bemerkten Verfehlungen verbessert und andere kleine, dennoch erforderliche Berichtigungen vorgenommen haben. Der Buchumschlag ist auch verändert worden, um bessere Assoziationen mit der Hauptproblematik dieser Publikation zu erwecken. Wir sind überzeugt, dass die vorgenommenen Änderungen — gemäß den Intentionen — zur Vervollkommnung der Publikation sowie zur Erweiterung der Kenntnisse im Bereich der Geschichte der polnischen Polizei beigetragen haben.

A. Letkiewicz, P. Majer

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО К ТРЕТЬЕМУ ИЗДАНИЮ ИСПРАВЛЕННОМУ

Два первых издания данной публикации появились в 2010 и 2011 гг. и к радости авторов имели такой успех, что весь тираж был исчерпан. Это стало естественным стимулом для очередного издания этой книги и обрело поддержку в лице главного коменданта полиции, надинспектора полиции Марка Дялошинского, выраженную в письме, которое получили авторы и которое помещено в этом издании.

Очередное издание работы является поводом для ее усовершенствования или дополнения. Авторам удалось воспользоваться этим случаем, в основном исправляя замеченные опечатки и вводя некоторые небольшие, однако необходимые исправления. Мы поменяли также художественное оформление книги таким образом, чтобы оно более четко передавало представленную проблематику. Мы совершенно убеждены, что наши нововведения, согласно намерениям, помогут усовершенствовать данную работу и расширить сферу наших знаний об истории польской полиции.

A. Леткевич, П. Майер

PRÉFACE À LA TROISIÈME ÉDITION

Les deux premières éditions de cette publication sont parues en 2010 et en 2011 et, à la satisfaction des auteurs, ont suscité un si grand intérêt que leur tirage a été entièrement épuisé. C'était une incitation à rééditer cet ouvrage, soutenue par l'inspecteur général Marek Działoszyński, directeur général de la Police. Il en a donné l'expression en adressant aux auteurs les paroles que nous publions dans le présent ouvrage.

La nouvelle édition de l'ouvrage est toujours l'occasion de lui donner une forme plus parfaite. Les auteurs ont profité de cette opportunité, principalement pour améliorer des lacunes perçues et y apporter des corrections nécessaires. Nous avons aussi changé la couverture du livre de manière à ce qu'elle soit plus associée aux questions traitées. Nous croyons que les changements apportés ont, conformément à nos intentions, contribué à l'amélioration de l'ouvrage et à l'élargissement des connaissances sur l'histoire de la police polonaise.

A. Letkiewicz, P. Majer